

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«**Российский государственный гуманитарный университет**»  
(**ФГАОУ ВО «РГУ»**)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ  
Кафедра теории и практики перевода

**Преддипломная практика**  
Производственная практика

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

45.03.01. «Филология»

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

**Прикладная филология (иностранные языки)**

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

Программа практики адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

*Преддипломная практика - производственная*  
Программа практики

Составитель(и):

*к.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода М.А. Смирнова*

Ответственный редактор

*к.ф.н., декан ИФФ ИФИ М.И. Хазанова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода  
№ 3 от 30.10.2024

## Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи практики.....	4
1.2. Вид и тип практики.....	4
1.3. Способы и места проведения практики.....	4
1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности.....	4
1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:.....	4
1.6. Место практики в структуре образовательной программы.....	16
1.7. Объем практики.....	16
2. Содержание практики.....	17
3. Оценка результатов практики.....	17
3.1. Формы отчётности.....	17
3.2. Критерии выставления оценки по практике.....	17
3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике.....	18
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.....	19
4.1. Список источников и литературы.....	19
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	20
5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики.....	20
6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	20
Приложение 1. Аннотация программы практики.....	23
Приложение 2. Форма титульного листа отчета о прохождении практике.....	24
Приложение 3. Образец оформления характеристики с места прохождения практики.....	25

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи практики

Цель практики - подготовить выпускную квалификационную работу по филологии к защите перед государственной аттестационной комиссией. Задачи - составление рабочего плана дипломного сочинения, планирование бюджета времени. Практика направлена на достижение следующих результатов: составление и утверждение рабочего плана дипломного сочинения, обзор литературы, составление библиографии по теме, сбор материала для дипломного проекта (работа в архивах, учреждениях, экспедициях, лабораториях, научных институтах, проведение экспериментальных исследований), обработка материала, написание дипломной работы.

### 1.2. Вид и тип практики

*Преддипломная (производственная)*

### 1.3. Способы и места проведения практики

Способы проведения практики: *стационарная*.

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях РГГУ, предназначенных для практической подготовки или в профильных организациях, расположенных на территории г. Москвы, на основании договора, заключаемого между РГГУ и профильной организацией.

### 1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

Научно-исследовательская деятельность

Прикладная деятельность

Педагогическая деятельность

### 1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций:<sup>1</sup>

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Применяет знание основных теоретико-методологических положений философии, концептуальных подходов к пониманию природы информации как научной и философской категории, методологических основ системного подхода	<i>Знать:</i> общенаучные и специальные методы проведения современного научного исследования. <i>Уметь:</i> анализировать классические и современные философские тексты, понимать и интерпретировать научную информацию. <i>Владеть:</i> навыками применения необходимых

<sup>1</sup> В комплексе программ практик ОПОП ВО должны быть отражены все профессиональные компетенции по избранным видам профессиональной деятельности, а также УК и ОПК в соответствии с учебным планом.

		методов научного исследования при решении профессиональных задач.
	УК-1.2. Формирует и аргументировано отстаивает собственную позицию по различным философским проблемам, обосновывает и адекватно оценивает современные явления и процессы в общественной жизни на основе системного подхода.	<i>Знать:</i> содержание современных дискуссий по различным философским проблемам. <i>Уметь:</i> систематически излагать и отстаивать мировоззренческие, социально и личностно значимые положения. <i>Владеть:</i> навыками аргументации собственных суждений и выводов с опорой на философский понятийный аппарат.
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Анализирует имеющиеся ресурсы и ограничения, оценивает и выбирает оптимальные способы решения поставленных задач	<b>Знать:</b> • механизм достижения цели проектов с учетом имеющихся ресурсов и хозяйственных ограничений. <b>Уметь:</b> • проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ её решения, исходя из имеющихся ресурсных ограничений; • применять экономические подходы при исследовании хозяйственных процессов. <b>Владеть:</b> экономическими методами управления хозяйственными проектами на всех этапах жизненного цикла.
	УК-2.2 Способность использования знаний о важнейших нормах, институтах и отраслях действующего российского права для определения круга задач и оптимальных способов их решения	<i>Знать:</i> • специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе; • характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права; • знать права и обязанности человека и гражданина РФ; <i>Уметь:</i> • ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию; • осуществлять свою профессиональную деятельность с

		<p>учетом требований правовых норм;</p> <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками правового анализа проблем и процессов современного общества для определения круга задач и оптимальных способов их решения;</li> <li>• основами правовой культуры и понимания гуманистической ценности права для толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;</li> <li>• навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности;</li> </ul>
<p>УК-3</p> <p>Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>	<p>УК-3.1</p> <p>Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; определяет роль каждого участника в команде</p>	<p><i>Знать:</i> эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p><i>Уметь:</i> предвидеть результаты личных действий и организует работу команды для достижения заданного результата.</p> <p><i>Владеть:</i> демонстрирует понимание результатов личных действий; определяет последовательность шагов для достижения поставленной цели и контролирует их выполнение.</p>
	<p>УК-3.2</p> <p>Эффективно взаимодействует с членами команды; участвует в обмене информацией, знаниями и опытом; содействует презентации результатов работы команды; соблюдает этические нормы взаимодействия</p>	<p><i>Знать:</i> разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели.</p> <p><i>Уметь:</i> учитывать в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей.</p> <p><i>Владеть:</i> методами эффективного взаимодействия с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p>
<p>УК-4</p> <p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и</p>	<p>УК-4.1</p> <p>Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно</p>	<p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные</p>

иностранным(ых) языке(ах)	строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	средства взаимодействия;
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранным (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранным (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранным (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);
	УК-4.3 Использует информационно- коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранным (-ых) языках	УК-4.3. Использует информационно- коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Понимает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: философском, социально- историческом, этическом.	<i>Знать:</i> основные этапы истории локальных цивилизаций и содержание основных стадий всемирно-исторического развития от древности до новейшего времени, основные достижения мировой культуры, особенности подходов к исследованию истории ментальностей, повседневности, микроистории, религий и гендерной истории <i>Уметь:</i> сопоставлять особенности различных культур и цивилизаций, выделять общее и особенное в развитии общества на разных исторических этапах и стадиях цивилизационного развития, анализировать актуальные проблемы современной цивилизации <i>Владеть:</i> навыками проведения комплексного анализа

		исторических явлений и процессов, навыками анализа различных мнений с учётом уважения к другим культурным традициям
	УК-5.2 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	<i>Знать:</i> закономерности, основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире. <i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, <i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.
	УК-5.3 Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	<i>Знать:</i> особенности восприятия социальных и культурных различий, специфику и природу толерантности. <i>Уметь:</i> применять знания специфики межкультурного разнообразия общества в процессе профессионального и личностного общения. <i>Владеть:</i> коммуникативными навыками в условиях межкультурного разнообразия социума.
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Определяет цели собственной деятельности, оценивая пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	<i>Знать:</i> возможности применения своих ресурсов и их пределов для успешного выполнения порученной работы. <i>Уметь:</i> проявлять интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков. <i>Владеть:</i> оценкой эффективности использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.

	<p>УК-6.2 Формулирует цели собственной деятельности, определяя пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.</p>	<p><i>Знать:</i> важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. <i>Уметь:</i> устанавливать приоритеты собственной деятельности, выстраивая планы их достижения. <i>Владеть:</i> методами оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.</p>
<p>УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1 Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма;</p>	<p><i>Знать:</i> роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста; социально-биологические основы физической культуры и спорта; индивидуально доступные здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни. <i>Уметь:</i> индивидуально выбирать вид спорта или систему физических упражнений для своего физического совершенствования; <i>Владеть:</i> системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств.</p>
	<p>УК-7.2 Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности;</p>	<p><i>Знать:</i> сущность физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов; принципы планирования физической и умственной нагрузки <i>Уметь:</i> рационально использовать свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности.</p>

		<i>Владеть:</i> методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием своего организма.
	УК-7.3 Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.	<i>Знать:</i> основы здорового образа жизни студента; особенности использования средств и методов физической культуры для оптимизации работоспособности; общую физическую и специальную подготовку студентов в системе физического воспитания <i>Уметь:</i> применять на практике профессионально-прикладную физическую подготовку студентов <i>Владеть:</i> личным опытом использования физкультурно-спортивной деятельности для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личных жизненных и профессиональных целей;
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Понимает цели и задачи безопасности жизнедеятельности, знает основные понятия, классификацию опасных и вредных факторов среды обитания человека, правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности, обеспечение экологической безопасности	<i>Знать:</i> теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности; негативные воздействия ЧС на человека и среду его обитания. <i>Уметь:</i> определять характер ЧС и их поражающие факторы. <i>Владеть:</i> законодательными и правовыми актами в области безопасности и охраны окружающей среды; понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности.
	УК-8.2 Использует знания системы гражданской обороны, структуры РСЧС и их основные задачи, как часть системы общегосударственных мероприятий	<i>Знать:</i> методику выявления потенциально опасных проблем чрезвычайного характера; основы защиты населения; способы и средства защиты населения в ЧС. <i>Уметь:</i>

		<p>при возникновении ЧС действует в соответствии с имеющимися знаниями, опытом, инструкциями и рекомендациями;  ориентироваться и принимать решения в нестандартных ситуациях;  создавать безопасные условия для жизни и профессиональной деятельности.</p> <p><i>Владеть:</i></p> <p>навыками по применению основных методов защиты в условиях ЧС.</p>
	<p>УК-8.3  Оказывает первую помощь в очаге поражения, используя средства индивидуальной защиты (медицинские)</p>	<p><i>Знать:</i></p> <p>основы первой помощи в ЧС.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <p>оказывать первую помощь при массовых поражениях населения и возможных последствиях аварий, катастроф, стихийных бедствий;</p> <p><i>Владеть:</i></p> <p>методами и способами оказания первой помощи при ЧС.</p>
<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1  Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов;</li> <li>- основы гражданского и семейного законодательства;</li> <li>- основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов;</li> <li>- основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования;</li> <li>- современное состояние рынка труда.</li> <li>- функции органов труда и занятости населения.</li> </ul> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать свои права адекватно законодательству;</li> <li>- обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью;</li> <li>- анализировать и осознанно</li> </ul>

		<p>применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- составлять необходимые заявительные документы;</li> <li>- составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
	<p>УК-9.2 Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии;</li> <li>- классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;</li> <li>- использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;</li> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
	<p>УК-9.3 Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии;</li> <li>- классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;</li> <li>- использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;</li> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в разных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Понимает экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные экономические категории и понятия;</li> <li>• сущность и формы организации хозяйственной деятельности.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ориентироваться в системе показателей результатов хозяйственной деятельности на макро- и микроуровнях.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методами теоретического исследования экономических явлений и процессов, навыками проведения экономического анализа.</li> </ul>
	УК-10.2 Способен планировать и принимать решения в сфере личных финансов	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные категории, связанные с принятием решений в сфере личных финансов.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выбирать обоснованные решения в сфере личных финансов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современными технологиями в сфере личных финансов.</li> </ul>
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1 Знать сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• осуществлять свою профессиональную деятельность с</li> </ul>

	условиями	учетом требований правовых норм; <i>Владеть:</i> • навыками правового анализа проблем и процессов современного общества;
	УК-11.2 Уметь анализировать, толковать и правильно применять правовые нормы о противодействии коррупционному поведению	<i>Знать:</i> • характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права; <i>Уметь:</i> • противодействовать проявлениям коррупционного поведения в различных сферах деятельности; <i>Владеть:</i> • навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности;
	УК-11.3 Владеть навыками работы с законодательными и другими нормативными правовыми актами	<i>Знать:</i> • характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права; <i>Уметь:</i> • ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию; <i>Владеть:</i> • навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности;
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности:</b> <b>научно-исследовательская</b>		
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	<b>Знать:</b> правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Уметь:</b> формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Владеть:</b> принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	<b>Знать:</b> основные библиографические источники и поисковые системы. <b>Уметь:</b> осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять

		библиографический обзор научной литературы. <b>Владеть:</b> правилами оформления библиографических сведений.
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности:</b> <b>педагогическая</b>		
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	<b>Знать:</b> особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. <b>Владеть:</b> умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.
	ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы	<b>Знать:</b> принципов составления и оформления методических и учебных материалов. <b>Уметь:</b> использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов. <b>Владеть:</b> способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности:</b> <b>прикладная</b>		
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	<b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. <b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. <b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в	<b>Знать:</b> стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста,

	зависимости от условий их существования	<p>характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p><b>Уметь:</b> изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p><b>Владеть:</b> различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
<p>ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию</p>	<p><b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p><b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p><b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p><b>Знать:</b> риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>

	ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<b>Знать:</b> правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках. <b>Уметь:</b> использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках. <b>Владеть:</b> способностью понимать термины, устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной коммуникации на иностранных языках.
--	--	---

### 1.6. Место практики в структуре образовательной программы

«Преддипломная практика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 2 «Практика» учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Научно-исследовательская работа.

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: ГИА.

### 1.7. Объем практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 академических часа (ов), в том числе контактная работа 24 академических часа.

Продолжительность практики составляет 4 недели.

### 2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Инструктаж по технике безопасности	Вводная беседа
2.	Обоснование и утверждение темы дипломной работы	Работа с источниками и теоретической литературой
3.	Составление и утверждение рабочего плана	Формирование целей и задач исследования
4.	Научная работа (работа по подготовке ВКР проекта)	Сбор материала для ВКР (работа в архивах, учреждениях, экспедициях, лабораториях, научных институтах, проведение экспериментальных исследований)
5.	Составление первого рабочего варианта текста дипломной работы	Обработка материала
6.	Доработка 1 варианта диплома	Результаты теоретических и экспериментальных исследований

		Написание ВКР Оформление глав дипломного сочинения
7.	Представление дипломного проекта на защите	Представление текста ВКР
8.	Отчет	Подготовка и защита отчёта по практике

### 3. Оценка результатов практики

#### 3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

#### 3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетвори- тельно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
		– «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетво- рительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике<sup>2</sup>

#### ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА ДИПЛОМНЫХ РАБОТ

- Типы смысловых трансформаций в переводе поэмы А. Гинзберга «Вой»  
 Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы ее перевода  
 Культурологические особенности перевода юридических терминов (на материале сборника рассказов Джеффри Арчера)  
 Проблема перевода политических фразеологизмов с английского языка на русский  
 Адаптация и стилистическая обработка текста как разновидности перевода  
 Особенности и сложности перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды XX-XXI вв.  
 Поэзия Э.Э. Каммингса в России: проблемы перевода и читательского восприятия  
 Перевод бизнес-идиом в соотнесенности с авторским стилем (на материале мемуаров М. Тэтчер)  
 Прагмастилистический аспект перевода фразеологизмов в медиа-текстах (на материале английской периодики)  
 Лингвострановедческий аспект в переводе: реалии немецкого языка, проблемы и способы перевода  
 Художественная структура оригинала и авторского перевода романа В.Набокова «Отчаяние»  
 Проблема перевода терминологии маркетинга на русский язык (на материале книги Ф. Котлера «Маркетинг по Котлеру»)  
 У.Х. Оден - переводчик немецкоязычной литературы  
 Переводческая запись как средство оптимизации устного перевода  
 Проблемы заполнения лакун и способы их элиминации при переводе юридических текстов  
 Типология «ложных друзей переводчика» на материале новостных текстов на русском и словацком языках  
 Прагматика деловой коммуникации (на материале презентаций С.Джобса)  
 Межъязыковые омонимы как объект лингвистического исследования и применяемые к ним переводческие приемы (на материале материалов из СМИ)  
 Грамматические трансформации при переводе художественных текстов с французского языка на русский (на материале рассказов А. Моруа)

<sup>2</sup> Приводятся примеры оценочных средств в соответствии с формами отчётности по практике: перечень контрольных вопросов, тематика письменных работ, типовые задачи, кейсы и т.п. Оценочные средства должны быть ориентированы не только на проверку знаний, но также сформированности умений и владений, соответствующих виду профессиональной деятельности.

Рекламный слоган как объект перевода с английского, русского и французского языков (на материале текстов и видео)

Аллюзии в сериале «Теория большого взрыва» и особенности их перевода с английского языка на русский и шведский языки

Сравнительный анализ дублированного и закадрового переводов аудиовизуального текста (на примере американского сериала "Сверхъестественное")

Особенности перевода сленга «надсат» на русский и шведский языки (на материале романа Э. Бёрджеса «Заводной апельсин»)

Прагматический аспект перевода аллюзий в политическом дискурсе (на примере речей президентов США и Франции)

Особенности и приемы интерсемиотического перевода при адаптации литературного произведения к языку кино (на материале романа С Лема «Солярис», фильма А. Тарковского «Солярис» и его перевода на английский язык)

Интертекстуальность англоязычной рок-поэзии и проблемы ее перевода

Проблемы интерсемиотического перевода и адаптации при изучении экранизации литературных произведений

#### **4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

##### **4.1. Список источников и литературы**

###### **4.1.1. Список научной литературы**

ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления : межгос. стандарт / Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации. - Взамен ГОСТ 7.1-84, ГОСТ 7.16-79, ГОСТ 7.18-79, ГОСТ 7.34-81, ГОСТ 7.40-82 ; введ. 2004-07-01. - М. : Изд-во стандартов, 2004.

Стандарты по издательскому делу : сб. док. / сост.: А.А. Джиго, С.Ю. Калинин. - 3-е изд. - Москва : Экономистъ, 2004.

Голуб Ирина Борисовна. Литературное редактирование : Учебник и практикум / И. Б. Голуб. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/literaturnoe-redaktirovanie-433309>

Купина Наталия Александровна. Стилистика современного русского языка : Учебник / Н. А. Купина [и др.]. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/stilistika-sovremennogo-russkogo-yazyka-431807>

Ивин А.А. Логика: элементарный курс: Учеб. пособие - М.: Гардарики, 2001.- <https://www.biblio-online.ru/book/logika-elementarnyy-kurs-428068>

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – 524 с.

###### **4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Юрайт: образовательная платформа [Электронный ресурс] . — Электрон. дан. — ООО "Электронное издательство Юрайт", свидетельство о регистрации СМИ Эл № ФС77-53549, последнее обновление 2019. — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/adv-search>, — Загл. с экрана.

Znanium.com: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Элек-трон. дан. – Режим доступа : <http://znanium.com/>. — Загл. с экрана.

Электронная библиотека РГГУ: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <https://liber.rsuh.ru/MegaPro/Web> — Загл. с экрана.

#### **5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики**

Для обеспечения практики необходимо наличие рабочих мест, оснащенных персональными компьютерами с возможностью выхода в Интернет для работы с

рекомендуемой литературой и заданиями, которые студенты выполняют в рамках прохождения практики. Для обеспечения возможности подготовки отчетных документов по практике необходимо наличие персональных компьютеров с установленным текстовым редактором Microsoft Word (или его аналогами), а также программой PowerPoint (или ее аналогами).

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

## **6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, обучающихся при необходимости, могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики РГГУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в

соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата материалы предоставляются в форме электронного документа и/или в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Минтруда России от 22.06.2015 № 386н.

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, РГГУ обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ (Преддипломная практика - производственная)

Практика реализуется кафедрой *теории и практики перевода* на базе ИФИ.

Цель практики - подготовить выпускную квалификационную работу по филологии к защите перед государственной аттестационной комиссией. Задачи - составление рабочего плана дипломного сочинения, планирование бюджета времени. Практика направлена на достижение следующих результатов: составление и утверждение рабочего плана дипломного сочинения, обзор литературы, составление библиографии по теме, сбор материала для дипломного проекта (работа в архивах, учреждениях, экспедициях, лабораториях, научных институтах, проведение экспериментальных исследований), обработка материала, написание дипломной работы.

Практика направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих научно-исследовательскому и прикладному виду (видам) профессиональной деятельности:

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Применяет знание основных теоретико-методологических положений философии, концептуальных подходов к пониманию природы информации как научной и философской категории, методологических основ системного подхода	<i>Знать:</i> общенаучные и специальные методы проведения современного научного исследования. <i>Уметь:</i> анализировать классические и современные философские тексты, понимать и интерпретировать научную информацию. <i>Владеть:</i> навыками применения необходимых методов научного исследования при решении профессиональных задач.
	УК-1.2. Формирует и аргументировано отстаивает собственную позицию по различным философским проблемам, обосновывает и адекватно оценивает современные явления и процессы в общественной жизни на основе системного подхода.	<i>Знать:</i> содержание современных дискуссий по различным философским проблемам. <i>Уметь:</i> систематически излагать и отстаивать мировоззренческие, социально и личностно значимые положения. <i>Владеть:</i> навыками аргументации собственных суждений и выводов с опорой на философский понятийный аппарат.
УК-2	УК-2.1	<b>Знать:</b>

<p>Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>Анализирует имеющиеся ресурсы и ограничения, оценивает и выбирает оптимальные способы решения поставленных задач</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• механизм достижения цели проектов с учетом имеющихся ресурсов и хозяйственных ограничений.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ её решения, исходя из имеющихся ресурсных ограничений;</li> <li>• применять экономические подходы при исследовании хозяйственных процессов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> экономическими методами управления хозяйственными проектами на всех этапах жизненного цикла.</p>
	<p>УК-2.2 Способность использования знаний о важнейших нормах, институтах и отраслях действующего российского права для определения круга задач и оптимальных способов их решения</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе;</li> <li>• характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права;</li> <li>• знать права и обязанности человека и гражданина РФ;</li> </ul> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию;</li> <li>• осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом требований правовых норм;</li> </ul> <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками правового анализа проблем и процессов современного общества для определения круга задач и оптимальных способов их решения;</li> <li>• основами правовой культуры и понимания гуманистической ценности права для толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;</li> <li>• навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности;</li> </ul>

УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1 Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели; определяет роль каждого участника в команде	<i>Знать:</i> эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде. <i>Уметь:</i> предвидеть результаты личных действий и организует работу команды для достижения заданного результата. <i>Владеть:</i> демонстрирует понимание результатов личных действий; определяет последовательность шагов для достижения поставленной цели и контролирует их выполнение.
	УК-3.2 Эффективно взаимодействует с членами команды; участвует в обмене информацией, знаниями и опытом; содействует презентации результатов работы команды; соблюдает этические нормы взаимодействия	<i>Знать:</i> разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели. <i>Уметь:</i> учитывать в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей. <i>Владеть:</i> методами эффективного взаимодействия с другими членами команды, в том числе участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);
	УК-4.3	УК-4.3.

	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально - историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом.	<i>Знать:</i> основные этапы истории локальных цивилизаций и содержание основных стадий всемирно-исторического развития от древности до новейшего времени, основные достижения мировой культуры, особенности подходов к исследованию истории ментальностей, повседневности, микроистории, религий и гендерной истории <i>Уметь:</i> сопоставлять особенности различных культур и цивилизаций, выделять общее и особенное в развитии общества на разных исторических этапах и стадиях цивилизационного развития, анализировать актуальные проблемы современной цивилизации <i>Владеть:</i> навыками проведения комплексного анализа исторических явлений и процессов, навыками анализа различных мнений с учётом уважения к другим культурным традициям
	УК-5.2 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира	<i>Знать:</i> закономерности, основные этапы истории развития российской государственности, роль России в многообразном, быстро меняющемся глобальном мире. <i>Уметь:</i> анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, <i>Владеть:</i> комплексом знаний об истории России и человечества в

		целом, представлениями об общем и особенном в мировом историческом процессе.
	УК-5.3 Понимает межкультурное разнообразия общества в его различных контекстах: философском, социально-историческом, этическом	<i>Знать:</i> особенности восприятия социальных и культурных различий, специфику и природу толерантности. <i>Уметь:</i> применять знания специфики межкультурного разнообразия общества в процессе профессионального и личного общения. <i>Владеть:</i> коммуникативными навыками в условиях межкультурного разнообразия социума.
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 Определяет цели собственной деятельности, оценивая пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	<i>Знать:</i> возможности применения своих ресурсов и их пределов для успешного выполнения порученной работы. <i>Уметь:</i> проявлять интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков. <i>Владеть:</i> оценкой эффективности использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
	УК-6.2 Формулирует цели собственной деятельности, определяя пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.	<i>Знать:</i> важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. <i>Уметь:</i> устанавливать приоритеты собственной деятельности, выстраивая планы их достижения. <i>Владеть:</i> методами оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.
УК-7	УК-7.1	<i>Знать:</i> роль физической культуры

<p>Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма;</p>	<p>в развитии человека и подготовке специалиста; социально-биологические основы физической культуры и спорта; индивидуально доступные здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни. <i>Уметь:</i> индивидуально выбирать вид спорта или систему физических упражнений для своего физического совершенствования; <i>Владеть:</i> системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей и качеств.</p>
	<p>УК-7.2 Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности;</p>	<p><i>Знать:</i> сущность физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов; принципы планирования физической и умственной нагрузки <i>Уметь:</i> рационально использовать свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности. <i>Владеть:</i> методиками самостоятельных занятий и самоконтроля над состоянием своего организма.</p>
	<p>УК-7.3 Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.</p>	<p><i>Знать:</i> основы здорового образа жизни студента; особенности использования средств и методов физической культуры для оптимизации работоспособности; общую физическую и специальную подготовку студентов в системе физического воспитания <i>Уметь:</i> применять на практике профессионально-прикладную физическую подготовку студентов <i>Владеть:</i> личным опытом использования физкультурно-</p>

		спортивной деятельности для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личных жизненных и профессиональных целей;
УК-8 УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Понимает цели и задачи безопасности жизнедеятельности, знает основные понятия, классификацию опасных и вредных факторов среды обитания человека, правовые и организационные основы безопасности жизнедеятельности, обеспечение экологической безопасности	<i>Знать:</i> теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности; негативные воздействия ЧС на человека и среду его обитания. <i>Уметь:</i> определять характер ЧС и их поражающие факторы. <i>Владеть:</i> законодательными и правовыми актами в области безопасности и охраны окружающей среды; понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности.
	УК-8.2 Использует знания системы гражданской обороны, структуры РСЧС и их основные задачи, как часть системы общегосударственных мероприятий	<i>Знать:</i> методику выявления потенциально опасных проблем чрезвычайного характера; основы защиты населения; способы и средства защиты населения в ЧС. <i>Уметь:</i> при возникновении ЧС действует в соответствии с имеющимися знаниями, опытом, инструкциями и рекомендациями; ориентироваться и принимать решения в нестандартных ситуациях; создавать безопасные условия для жизни и профессиональной деятельности. <i>Владеть:</i> навыками по применению основных методов защиты в условиях ЧС.
	УК-8.3 Оказывает первую помощь в очаге поражения, используя средства индивидуальной	<i>Знать:</i> основы первой помощи в ЧС.

	защиты (медицинские)	<p><i>Уметь:</i></p> <p>оказывать первую помощь при массовых поражениях населения и возможных последствиях аварий, катастроф, стихийных бедствий;</p> <p><i>Владеть:</i></p> <p>методами и способами оказания первой помощи при ЧС.</p>
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах	<p><b><i>Знать:</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основополагающие международные документы, относящиеся к правам инвалидов;</li> <li>- основы гражданского и семейного законодательства;</li> <li>- основы трудового законодательства, особенности регулирования труда инвалидов;</li> <li>- основные правовые гарантии инвалидам в области социальной защиты и образования;</li> <li>- современное состояние рынка труда.</li> <li>- функции органов труда и занятости населения.</li> </ul> <p><b><i>Уметь:</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать свои права адекватно законодательству;</li> <li>- обращаться в надлежащие органы за квалифицированной помощью;</li> <li>- анализировать и осознанно применять нормы закона с точки зрения конкретных условий их реализации;</li> <li>- составлять необходимые заявительные документы;</li> <li>- составлять резюме, осуществлять самопрезентацию при трудоустройстве;</li> </ul> <p><b><i>Владеть:</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
	УК-9.2 Умеет планировать и	<p><b><i>Знать:</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классификации профессий,</li> </ul>

	<p>осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>трудности и типичные ошибки при выборе профессии;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;</li> <li>- использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;</li> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
	<p>УК-9.3 Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- классификации профессий, трудности и типичные ошибки при выборе профессии;</li> <li>- классификацию профессий и предъявляемых профессией требований к психологическим особенностям человека, его здоровью;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать приобретенные знания и умения в различных жизненных и профессиональных ситуациях;</li> <li>- использовать полученные знания при консультировании и психологическом просвещении субъектов образовательного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими способами и приемами управления собственными психическими состояниями;</li> <li>- способами поиска необходимой информации для эффективной организации учебной и будущей профессиональной деятельности.</li> </ul>
УК-10	УК-10.1	<b>Знать:</b>

Способен принимать обоснованные экономические решения в разных областях жизнедеятельности	Понимает экономические законы и их проявления в различных областях жизнедеятельности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные экономические категории и понятия;</li> <li>• сущность и формы организации хозяйственной деятельности.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ориентироваться в системе показателей результатов хозяйственной деятельности на макро- и микроуровнях.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методами теоретического исследования экономических явлений и процессов, навыками проведения экономического анализа.</li> </ul>
	УК-10.2 Способен планировать и принимать решения в сфере личных финансов	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные категории, связанные с принятием решений в сфере личных финансов.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выбирать обоснованные решения в сфере личных финансов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современными технологиями в сфере личных финансов.</li> </ul>
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1 Знать сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• специфику и основные свойства права как социального регулятора в современном обществе;</li> </ul> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• осуществлять свою профессиональную деятельность с учетом требований правовых норм;</li> </ul> <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками правового анализа проблем и процессов современного общества;</li> </ul>
	УК-11.2 Уметь анализировать, толковать и правильно применять правовые нормы о противодействии коррупционному поведению	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права;</li> </ul> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• противодействовать проявлениям коррупционного поведения в различных сферах деятельности;</li> </ul> <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах</li> </ul>

	УК-11.3 Владеть навыками работы с законодательными и другими нормативными правовыми актами	своей деятельности; <i>Знать:</i> • характеристику и специфику основных отраслей и институтов российской системы права; <i>Уметь:</i> • ориентироваться в системе источников права и находить нужную правовую информацию; <i>Владеть:</i> • навыками применения оптимальных правовых способов решения задач в различных сферах своей деятельности;
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности: научно-исследовательская</b>		
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	<b>Знать:</b> правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Уметь:</b> формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Владеть:</b> принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	<b>Знать:</b> основные библиографические источники и поисковые системы. <b>Уметь:</b> осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. <b>Владеть:</b> правилами оформления библиографических сведений.
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности: педагогическая</b>		
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	<b>Знать:</b> особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. <b>Владеть:</b> умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей

		воспринимающей аудитории.
	ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы	<b>Знать:</b> принципов составления и оформления методических и учебных материалов. <b>Уметь:</b> использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов. <b>Владеть:</b> способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.
<b>Тип задач профессиональной деятельности (вид) деятельности:</b> <b>прикладная</b>		
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	<b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. <b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. <b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	<b>Знать:</b> стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. <b>Уметь:</b> изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории. <b>Владеть:</b> различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	<b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.

также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		<p><b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p><b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	<p><b>Знать:</b> риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>
	ПК-6.3 Владеет навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<p><b>Знать:</b> правила и приемы составления аннотаций и рефератов на иностранных языках.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать уместные языковые средства при составлении аннотаций и рефератов на иностранных языках.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью понимать термины, устойчивые выражения и другие языковые средства, принятые в научной коммуникации на иностранных языках.</p>

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц.

**ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКЕ**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ  
Кафедра теории и практики перевода

Отчёт о прохождении практики  
**Преддипломная практика**  
Производственная практика

---

45.03.01. «Филология»

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

---

Прикладная филология (иностраннные языки)

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

Студента/ки \_\_ курса  
очной формы обучения  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

Руководитель практики  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ  
ПРАКТИКИ****Характеристика<sup>3</sup>**

на студента/ку \_\_\_ курса \_\_\_\_\_ факультета  
Российского государственного гуманитарного университета  
[Ф.И.О. студента]

[Ф.И.О. студента] проходил/а [вид, тип практики] практику в [наименование организации] на должности [название должности].

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с [перечень], выполнял/а [перечень], участвовал/а в [перечень].

За время прохождения практики [Ф.И.О. студента] зарекомендовал/а себя как [уточнение].

Оценка за прохождение практики – [оценка]

Руководитель практики  
от организации

\_\_\_\_\_

подпись

\_\_\_\_\_

Ф.И.О.

Дата

<sup>3</sup> Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.